

טרום רפורמה

משרד החינוך מחברת בחינה

המינהל הפדגוגי

אגף בכיר בחינות

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. **אין לתלוש או להוסיף דפים.** מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל ב"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	--	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צ ר פ ת י ת

2 יחידות לימוד
(השלמה ל-5 יחידות לימוד)

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שתיים ורבע.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
- | | | | | | | |
|-----------|---|-------------|---|-----------|---|------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | — | (15+50) | — | 65 נקודות |
| פרק שני | — | דקדוק ולשון | — | 35 נקודות | | |
| | | | | סה"כ | — | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי אן מילון צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת אמו / שפת אמו-צרפתי. השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

ב ה צ ל ח ה !

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

בכל השאלות שבהן יש לכתוב תשובה במילים, עליך לענות בצרפתית.

פרק ראשון — הבנת הנקרא והבעה בכתב (65 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez aux questions 1-10. קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות 1-10.

La journée sans achats

Le monde moderne est devenu un monde de consommation. Nous avons pris l'habitude de changer de voiture, de téléphone cellulaire dès qu'un nouveau modèle, plus perfectionné, apparaît sur le marché. Dans les magasins, on trouve un choix incroyable de produits qui attirent les clients.

- 5 Partout, le message de la publicité est clair : achetez, achetez encore !
Ce n'est plus le besoin qui motive les achats mais le plaisir. Les consommateurs modernes, influencés par la publicité, achètent souvent pour être comme tout le monde ou pour impressionner leur entourage.

- 10 Des gens, inquiets de cette situation, ont créé une organisation pour combattre ce désir continu d'acheter. L'un de ses projets est "la journée sans achats". On demande au public de ne pas acheter pendant 24 heures et de profiter de cette journée pour réfléchir sur les conséquences de la consommation excessive.

- 15 Née au Canada il y a 25 ans, la journée sans achats est devenue un évènement international qui a lieu à la fin du mois de novembre. Chaque pays qui y participe, choisit le jour de la semaine où les gens font le plus d'achats. Au début, cette idée n'a pas eu beaucoup de succès mais ces dernières années, des millions de personnes dans le monde ont obéi au slogan des organisateurs : "Aujourd'hui, laissez votre argent et votre carte

- 20 de crédit à la maison !" C'est très encourageant !

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

Ce jour-là, dans les rues et dans les centres commerciaux, on essaie de convaincre les gens de faire la différence entre les achats nécessaires et les achats superflus, par des discussions, des spectacles et des films. On leur propose de changer leur mentalité et leurs habitudes de consommation.

- 25 On explique aussi que plus on consomme, plus on produit et cela a des conséquences écologiques très graves. D'abord, on gaspille les ressources naturelles et comme elles sont limitées, il n'y en aura pas assez pour les générations futures. Ensuite, cette production exagérée a pour résultat une pollution dangereuse pour notre planète.
- 30 La journée sans achats est symbolique : son but n'est pas de supprimer la consommation car notre qualité de vie matérielle en dépend, mais de montrer que posséder un maximum de choses n'est pas la clé du bonheur. Elle rappelle qu'il y a d'autres loisirs que passer son temps libre dans un centre commercial et qu'il vaut mieux revenir aux plaisirs simples et
- 35 gratuits, en famille ou entre amis, dans le respect de la nature ! Que le vrai bonheur est là et pas au supermarché !

Questions

השאלות (50 נקודות)

1. Dans notre société de consommation, les gens achètent toujours plus. Pourquoi ? Trouvez dans le texte quatre raisons.

- I.
- II.
- III.
- IV.

(4 נקודות)

2. "La journée sans achats".

- a. Qui en a eu l'idée ?
-
- b. Quel est le but de cette journée ?
-
- c. Quel est son pays d'origine ?
-
- d. Depuis combien de temps existe-t-elle ?
-
- e. Quand a-t-elle lieu ?
-
- (5 נקודות)

3. Citez la phrase qui dit que l'attitude du public envers cette journée a changé.

.....

.....

(3 נקודות)

4. a. Est-ce que "La journée sans achat" est un succès?

.....

(נקודה אחת)

b. Citez la phrase qui justifie votre réponse.

.....

.....

(2 נקודות)

لا تكتب في هذه المنطقة

5. Citez trois activités qu'on organise pendant cette journée pour encourager le public à changer son comportement.

I.

II.

III.

(6 נקודות)

6. L'augmentation de la consommation a des effets négatifs sur la nature. Trouvez-en deux dans le texte.

I.

II.

(4 נקודות)

7. Quelle solution le texte propose pour remplacer les heures passées à acheter ?

.....

.....

(3 נקודות)

8. Entourez la bonne réponse Vrai au Faux, בסעיפים e-a הקף את התשובה, Vrai = נכון או Faux = לא נכון, en vous référant au texte. על פי הכתוב בקטע.

(10 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

- a. On accuse la publicité de pousser les gens à la consommation.

Vrai / Faux

- b. "La journée sans achats" a lieu partout le même jour.

Vrai / Faux

- c. La consommation a des conséquences importantes sur l'environnement.

Vrai / Faux

- d. "La journée sans achats" a pour but de supprimer la consommation.

Vrai / Faux

- e. "La journée sans achats" veut prouver qu'acheter rend heureux.

Vrai / Faux

/המשך בעמוד 6/

9. Entourez la bonne réponse en vous **c-a**, הקף את התשובה הנכונה
réfèrent au texte. על פי הכתוב בקטע.

(6 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. "un choix incroyable" (ligne 4) signifie :
- (1) un choix limité.
 - (2) un grand choix.
 - (3) un choix spécifique.
- b. "[...] ont obéi au slogan" (lignes 18-19) signifie :
- (1) ont refusé le slogan.
 - (2) ont suivi le slogan.
 - (3) ont discuté du slogan.
- c. "les ressources naturelles [...] sont limitées" (lignes 26-27)
signifie :
- (1) elles seront toujours là.
 - (2) il y a beaucoup de ressources.
 - (3) elles vont manquer.

10. Écrivez le mot du texte que **c-a**, כתוב מן הקטע את המילה
le pronom remplace. שהכינוי מחליף.

(6 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. "qui y participe" (ligne 16)
- b. "on **leur** propose" (lignes 23-24)
- c. "notre qualité de vie matérielle **en** dépend" (ligne 31)
-

לא תכתוב בזה

ענה על שאלה 11.

11. Vous organisez avec des copains, dans votre quartier, une vente d'objets d'occasion (יד שנייה). "Tout à **1 shekel**" : livres, disques, vêtements et autres...

Expliquez la raison de cette idée. Racontez l'organisation et la réalisation du projet.

כתוב טיוטה בעמוד זה. בעמוד 8 כתוב את הגרסה הסופית.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

כתוב כאן את הגרסה הסופית.

[illegible]

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

פרק שני — דקדוק ולשון (35 נקודות)

Répondez aux questions 12-14.

ענה על שאלות 12-14.

12. Écrivez le verbe entre parenthèses à la forme qui convient. כתוב את הפועל שבסוגריים בצורה המתאימה למשפט הנתון.
(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- La première fois que j' (rencontrer) David, il (avoir) dix ans.
- Ce matin, les enfants (manger) tout le gâteau que leur père (acheter)
- Ses parents ne veulent pas qu'elle (partir) en voyage à l'étranger.

13. Complétez les phrases au discours indirect d'après les phrases au discours direct. בסעיפים a-d השלם את המשפטים בדיבור עקיף על פי המשפטים בדיבור ישיר.
(13 נקודות; לכל מילה נכונה — נקודה אחת)

- Il m'a demandé : "Qu'est-ce que tu feras plus tard ?"
Il m'a demandé (1) (2) je (3) plus tard.
- L'enfant a demandé à sa mère : "Est-ce que tu peux me donner de l'argent pour acheter une glace ?"
L'enfant a demandé à sa mère (1) (2)
(3) (4) donner de l'argent pour acheter une glace.
- Il leur a demandé : "Lisez encore vos réponses !"
Il leur a demandé (1) (2) encore
(3) réponses.
- Il nous a dit : "Vous avez travaillé avec intelligence".
Il nous a dit (1) nous (2)
(3) avec intelligence.

/המשך בעמוד 10/

14. Entourez le mot / l'expression qui convient. הקף את המילה / הביטוי המתאימים שבסוגריים בכל אחד מן המקומות (1)-(6). (12 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

Le chinois est devenu la deuxième langue du monde après l'anglais. Jusqu'à ces (1) (dernières ; nombreuses ; premières) années, on le parlait seulement en Chine. Actuellement, on observe un intérêt (2) (de moins en moins ; aussi ; de plus en plus) grand pour cette langue. Elle entre dans le programme des lycées et des universités de beaucoup de pays. Trente millions d'étudiants l'ont déjà choisie comme langue (3) (étrangère ; maternelle ; obligatoire). On pense qu'en 2020 il y (4) (a ; aura ; avait) cent millions de personnes qui l'étudieront. Apprendre le chinois est long et difficile, mais savoir le chinois, aujourd'hui, est un (5) (inconvenient ; avantage ; problème) dans la vie professionnelle. Dans beaucoup de domaines, on préfère employer des gens (6) (qui ; que ; dont) parlent le chinois.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة
לא לכתוב באזור זה

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"